**1.**

1.1 Грузоподъемность: 300кг.

1.2 Зажим предназначен для подъема чистых, сухих, закрытых стальных баков

1.3 Запрещается использовать зажим для поднятия открытых баков

1.4 Следите за тем, чтобы какая-либо часть тела не оказалась под поднимаемым баком. Убедитесь, что приняты все меры предосторожности во избежание неожиданного движения бака во время его поднятия и опускания.

1.5 Несоблюдение описанных правил безопасности может причинить вред как оператору, так и грузу или привести к поломке оборудования.

2.

2.1 Расположите захваты 1 и 2 на оси A

2.2 Установите болт B, как показано на рисунке

2.3 Установите шайбу D на болт B и закрепите конструкцию шплинтом

2.4 Отогните в сторону выступающие концы шплинта

2.5 Зажим 1 должен свободно перемещаться в зажиме 2. Для облегчения перемещения используйте силикон.

3.

3.1 Расположите захваты 1 и 2 как показано на рисунке

3.2 Медленно поднимите кран, убедитесь, что самоцентрирующиеся захваты зацепили обруч бака.



Declaración CE de conformidad • CE Declaration of conformity
Déclaration CE de conformité • EG - Konformitätserklärung

MEGA

Melchor Gabilondo, S.A.

declara por la presente que
hereby declares that
déclare par la présente que
erklären hiermit, daß das Produkt:

PINZA ALZABIDONES - DRUM LIFTING CLAMP - PINCE LÈVE-FÛTS

Ref.

AB 300

E

Han sido fabricados de conformidad con las disposiciones de la Directiva del Consejo 14 de junio de 1.989, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas (Directiva 89/392/CEE modificada y sustituida por la 98/37/CE de 22 de junio de 1.998) con referencia especial al anexo 1 de la Directiva sobre exigencias esenciales de seguridad y salud en relación con el diseño y fabricación de máquinas.

GB

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of June 14th, 1.989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended and replaced by the Directive 98/37/EC of June 22nd, 1.998) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

F

Ont été construits en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée et remplacée par la Directive 98/37/CE du 22 juin 98) avec référence particulière à l'annexe 1 de la Directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

D

Wurde hergestellt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES vom 14 Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG geändert durch die Richtlinie 98/37/EWG) unter besonderem Hinweis auf Anhang der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen.

Miguel Gabilondo
Presidente

Instrucciones de uso y mantenimiento

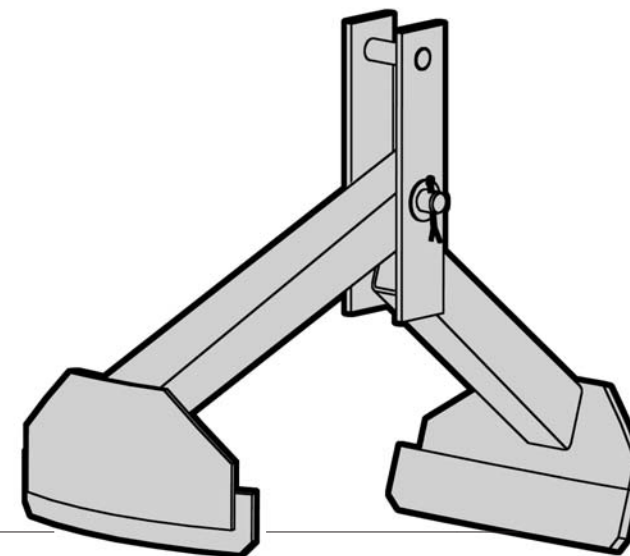
Operation and maintenance instructions

Pinza alzabidones

Drum lifting clamp

Pince lève-fûts

AB 300



MEGA

MELCHOR GABILONDO, S.A.

Polígono Industrial Eitua, 6 - 48240 BERRIZ (VIZCAYA) SPAIN

Tel.: 00 34 94 622 50 90 / Fax: 00 34 94 622 52 78

Tel. ventas nacional : 94 622 50 30 / Fax ventas nacional: 94 682 73 50

e-mail: interior@mega-sa.com / export@mega-sa.com

www.mega.es

MUY IMPORTANTE

Lea atentamente estas consignas de seguridad así como las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento y consérvelas para una necesidad posterior.

La utilización de la pinza alzabidones solamente puede ser efectuada por aquel personal autorizado, que ha leído y comprendido el contenido de este manual y que conoce y está autorizado para la utilización de los sistemas de elevación a la que va acoplada.

Esta pinza alzabidones ha sido diseñada para la elevación y desplazamiento de bidones, y se utiliza mediante su montaje o acoplamiento a una grúa o a otro elemento de elevación. No puede ser empleada para ningún otro tipo de trabajo. Trate adecuadamente tanto la pinza alzabidones como la grúa o el elemento de elevación en el que va montada, y verifique que todos sus componentes se encuentran en buen estado de conservación antes de su uso. No modifique nunca las características originales de la pinza ni las de los equipos en que va sujeta.

El incumplimiento de estas normas puede causar daños al usuario, al bidón, a los equipos de elevación o a la pinza. El fabricante no acepta responsabilidad alguna por un uso incorrecto.

I. CONSIGNAS DE SEGURIDAD

1.1. No sobrepase nunca la fuerza nominal de la grúa o equipo al que va acoplada ni la de la pinza alzabidones (300 kg)

1.2. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada, desprovista de elementos innecesarios así como alejada a toda persona no autorizada, particularmente a los niños. No se debe introducir parte alguna del cuerpo bajo la carga y deben tomarse las medidas necesarias para evitar el deslizamiento o el desplazamiento del bidón.

1.3. Al manejar la pinza con las manos, manténgalas lejos del centro de giro que forman los dos brazos (1 y 2) para evitar el efecto tijera. La pinza queda horizontal al apoyarse sobre el bidón, pero se cierra inmediatamente al levantarla de la pieza de sujeción, o al acoplarla a la grúa o equipo de elevación en el que va montada, en caso de que no haya quedado bien fijada debajo de la pestaña del bidón. Estas recomendaciones deben tenerse igualmente en cuenta al depositar la carga y liberar la pinza.

1.4. La pestaña de amarre debe ser parte integrante del bidón. Si la pestaña se encuentra en una tapa roscada, la tapa debe quedar lo

suficientemente sujeta como para soportar el peso del bidón en la elevación y desplazamiento. No utilice la pinza con bidones de pestaña desmontable o que estén vacíos.

1.5. Si es necesario desplazar el bidón con la grúa, debe hacerse sobre una superficie firme, regular y horizontal, libre de elementos extraños y bien iluminada. La altura de elevación debe ser la más baja posible con respecto al suelo.

2. USO Y FUNCIONAMIENTO

2.1. La pinza alzabidones se envía desmontada, por lo que es necesario montar las dos partes (1 y 2), haciendo coincidir los orificios (A). Inserte a continuación el eje (B), coloque la arandela (D) e introduzca el pasador (C) en el orificio del eje, doblándolo para impedir que se salga el eje. La pieza(1) debe pivotar libremente (fig.1).

2.2. Coloque con ambas manos los dos brazos (1 y 2) de la pinza horizontalmente debajo de la pestaña del bidón a elevar e introduzca el gancho de la grúa, polipasto etc. en el eje de elevación de la pinza, que se encuentra en la parte vertical del brazo (2).

2.3. Al comenzar la elevación, los dos extremos de la pinza tienden a cerrarse. Compruebe entonces que la pinza está alineada con el diámetro del bidón y que la cuña situada en cada extremo de los dos brazos(1 y 2) está perfectamente posicionada debajo de la pestaña del bidón a elevar. (fig.2).

2.4. Verificado lo anterior, proceda a elevar suavemente el bidón.

2.5. Finalizada la operación, compruebe que la superficie sobre la que se va a depositar el bidón es firme, regular y horizontal y está libre de obstáculos.

2.6. Al retirar la pinza alzabidones del bidón y del gancho de la grúa, mantenga alejados manos y dedos de la zona de giro para evitar su atrapamiento según instrucciones del punto 1.3 (Consignas de Seguridad).

2.7. Si la pinza ha sufrido desperfectos, no vuelva a utilizarla hasta tanto éstos hayan sido subsanados.

3. MANTENIMIENTO

3.1. Lubrique regularmente el eje de giro (B), compruebe las soldaduras y mantenga la pinza limpia y almacenada lejos del alcance de personas no autorizadas, especialmente de los niños.

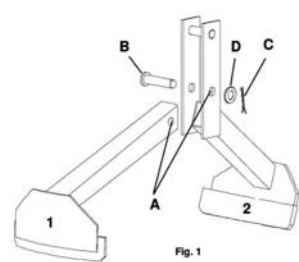


Fig. 1

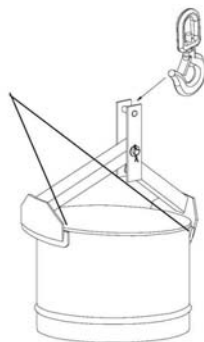


Fig. 2

EXTREMELY IMPORTANT

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance and keep them in a safe place for future consultation.

Only authorised persons should use this drum lifting clamp, having carefully read and understood the contents of this manual, with the experience and authorization to use the lifting systems to which it is attached.

This drum lifting clamp has been designed for the lifting and movement of drums and is assembled or attached to a crane or other lifting element. It should not be used for any other type of work. Handle the drum lifting clamp and crane or lifting element to which it is attached correctly and ensure that all components are in good condition prior to use. Do not modify the clamp or the equipment to which it is attached in any way. Non-compliance with these rules may result in injury or damage to the user, drum, lifting equipment or clamp. The manufacturer accepts no responsibility for any improper use.

I. SAFETY INSTRUCTIONS

1.1. The rated capacity of the crane or equipment to which it is attached or that of the drum lifting clamp should never be exceeded (300 kg)

1.2. Keep the work area well illuminated and free of unnecessary elements and unauthorised persons, particularly children. Do not introduce any part of the body underneath the load and take all of the necessary precautions to avoid the drum from slipping or moving.

1.3. When handling the clamp, keep hands away from the revolving centre formed by the two arms (1 and 2) to avoid the scissor effect. The clamp lies horizontally when resting on the drum, but closes immediately when it is lifted from the securing part, or when linked to the crane or lifting equipment to which it is attached, in case it is has not been well-secured under the flange of the drum. These recommendations should also be taken into account when lowering the load and releasing the clamp.

1.4. The securing flange should be an integral part of the drum. If the flange has a screw top, the lid should be sufficiently secured so as to withstand the weight of the drum during lifting and movement. Do not use the clamp with drums with a removable flange or which are empty.

1.5. If the drum needs to be moved using the crane, the surface should be firm, uniform and horizontal, free of obstacles and well

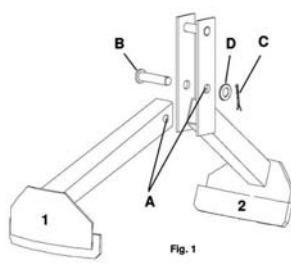


Fig. 1

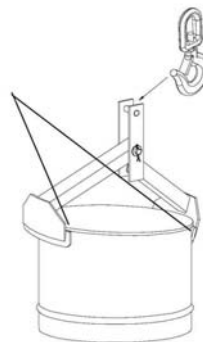


Fig. 2

illuminated. The elevation height should be as low as possible with respect to the ground.

2. USE AND OPERATION

2.1. The drum lifting clamp is delivered unassembled, so the two parts (1 and 2) need to be mounted, lining them up with the holes (A). Insert the axle (B), position the washer (D) and introduce the pin (C) into the hole in the axle, bending it to prevent it from coming out of the axle. Part (1) should pivot freely (Fig.1).

2.2. Using both hands, position the arms (1 and 2) of the clamp horizontally below the flange of the drum to be lifted and insert the hook of the crane, hoist etc. into the elevation axle of the clamp, which is found on the vertical part of the arm (2).

2.3. Upon commencement of the lifting operation, the two ends of the clamp tend to close. Check that the clamp is lined up with the diameter of the drum and the wedge located on each side of the two arms (1 and 2) is perfectly positioned under the flange of the drum to be lifted. (Fig.2).

2.4. Having checked the aforementioned, proceed to gently lift the drum.

2.5. Upon completion of the operation, check that the surface on which the drum is going to be placed is firm, regular and horizontal and free of obstacles or persons.

2.6. When removing the clamp from the drum and the hook of the crane, keep hands and fingers away from the revolving area to avoid trapping them, in accordance with the instructions in point (1.3, Safety Instructions).

2.7. If the clamp has been damaged, do not use it again until it has been repaired.

3. MAINTENANCE

3.1. Lubricate the revolving axis (B) regularly, verify the soldering, keep the clamp clean and store out of reach of non-authorized persons, particularly children.

TRÈS IMPORTANT

Lire attentivement ces consignes de sécurité ainsi que le manuel d'utilisation, de fonctionnement et de maintenance, et les conserver pour toute consultation future.

L'utilisation de la pince lève-fûts ne peut être confiée qu'à des personnes autorisées ayant lu et compris le contenu de ce manuel, et connaissant parfaitement l'utilisation des systèmes de levage auxquelles cette dernière est accouplée. Cette pince lève-fûts a été conçue pour le levage et le déplacement de fûts, et s'utilise montée ou accouplée à une grue ou à un autre dispositif de levage. Elle ne peut être employée pour aucun autre type d'application. Traiter la pince lève-fûts de la manière adéquate, tout comme la grue ou le dispositif de levage sur lequel cette dernière est montée, et s'assurer que tous ses composants sont en bon état avant de l'utiliser. Ne modifier sous aucun prétexte les caractéristiques de la pince ni celles des équipements sur lesquels elle est fixée.

Tout manquement à ces normes peut entraîner des dommages pour l'utilisateur, le fût, les dispositifs de levage ou la pince. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte.

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.1. Ne dépasser en aucun cas la force nominale de la grue ou du dispositif de levage ni celle de la pince lève-fûts (300 kg).

1.2. Veiller à ce que la zone de travail soit toujours bien éclairée et libre d'objets inutiles, et à en éloigner toute personne non autorisée, en particulier les enfants. N'engager aucune partie du corps sous la charge, et adopter toutes les mesures nécessaires pour éviter le glissement ou le déplacement du fût.

1.3. En manipulant la pince avec les mains, tenir ces dernières éloignées du centre de rotation formé par les deux bras (1 et 2) afin d'éviter tout accident. Lorsqu'elle s'appuie sur le fût, la pièce reste en position horizontale, mais elle se ferme immédiatement dès que la pièce de fixation est levée ou qu'elle est accouplée à la grue ou au dispositif de levage sur lequel elle est montée. Il existe un risque d'accident si elle n'est pas correctement fixée sous le rebord du fût. Ces recommandations sont également applicables au moment de la pose de la charge et de l'ouverture de la pince.

1.4. Le rebord d'accrochage doit être partie intégrante du fût. Si le rebord se trouve sur un couvercle vissé, le couvercle doit être fixé d'une manière suffisamment ferme pour

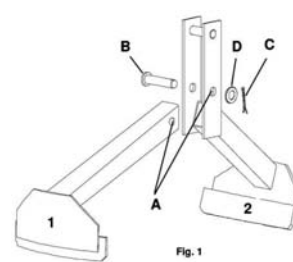


Fig. 1

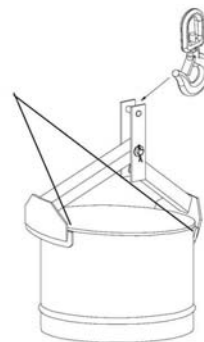


Fig. 2

pouvoir supporter le poids du fût lors du levage et du déplacement. N'utiliser en aucun cas la pince avec des fûts à rebord démontable ou vides.

1.5. Déplacer le fût à l'aide de la grue en veillant à le faire sur une surface ferme, régulière et horizontale, libre d'éléments étrangers et bien éclairée. La hauteur de levage doit être la plus basse possible par rapport au sol.

2. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

2.1. La pince lève-fûts est fournie démontée ; il est par conséquent nécessaire d'assembler ses deux parties (1 et 2) en faisant coïncider les orifices (A). Insérer ensuite la tige (B), placer la rondelle (D) et introduire le goujon (C) dans l'orifice de la tige, en repliant celui-ci pour l'empêcher de ressortir de la tige. La pièce (1) doit pouvoir pivoter librement (fig. 1).

2.2. En se servant des deux mains, placer les bras (1 et 2) de la pince en position horizontale sous le rebord du fût à lever et introduire le crochet de la grue, du palan, etc., dans l'axe de levage de la pince, qui se trouve à la verticale du bras (2).

2.3. Au début du levage, les deux extrémités de la pince ont tendance à se fermer. S'assurer alors que la pince est alignée par rapport au diamètre du fût et que la cale située à chaque extrémité des deux bras (1 et 2) est parfaitement positionnée sous le rebord du fût à lever (fig. 2).

2.4. Ceci fait, lever lentement le fût.

2.5. Le déplacement une fois effectué, s'assurer que la surface sur laquelle le fût doit être déposé est ferme, régulière, horizontale et libre d'obstacles et de personnes.

2.6. En retirant la pince du fût ou du crochet de la grue, tenir les mains et les doigts éloignés de la zone de rotation afin d'éviter toute prise, conformément aux instructions du point 1.3, Consignes de sécurité.

2.7. Si la pince est endommagée, ne pas l'utiliser avant d'avoir réparé les dommages.

3. MAINTENANCE

3.1. Lubrifier régulièrement la tige de rotation (B), contrôler les soudures et maintenir la pince propre et hors de portée de personnes non autorisées, en particulier des enfants.